

	<p>多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など):</p>			
	● 文化施設	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● ショッピングセンター	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● レストラン	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
3.2.2.7	<p>完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。</p>			
	<p>● 屋内の職場での禁煙</p>			
	<p>Occupational Safety and Health Act (Act No. 57 of June 8, 1972) stipulates the effort of employers to establish comfortable working environment including measures against passive smoking, and Guidelines on Restrict Smoking Area, etc. is provided.</p> <p>労働安全衛生法(1972年6月8日法律第57号)は雇用主に、受動喫煙対策等を含めた快適な職場環境を作る努力を要請し、喫煙エリアに関するガイドラインが定めている。</p>			
	<p>● 公共交通機関での禁煙</p>			
	<p>Article 25 of the Health Promotion Act requires each facility manager to implement necessary measures regulating protection from exposure to tobacco smoke. Since the article does not specify the scope of the restriction, the actual application is left to the decision of each manager.</p> <p>健康増進法第25条は施設管理者が受動喫煙を防止するために必要な対策を取るよう求めている。同条は具体的な適用範囲を定めていないため、実際の適用範囲は施設管理者の判断に委ねられている。</p>			
<p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p>				
<p>Article 25 of the Health Promotion Act requires each facility manager to implement necessary measures regulating protection from exposure to tobacco smoke. Since the article does not specify the scope of the restriction, the actual application is left to the descretion of each manager.</p> <p>健康増進法第25条は、施設管理者が受動喫煙を防止するために必要な対策を取るよう求めている。同条は、具体的な適用範囲を定めていないため、実際</p>				

資料 6

	の適用範囲は施設管理者の判断に委ねられている。
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>In 2010, Director-general of health service bureau notified that public space should be smoke-free.</p> <p>In 2010, cabinet decided to achieve smoke-free workplace before 2020.</p> <p>2010 年、厚生労働省大臣が多数の者が利用する施設は禁煙であるべきだと発言した。</p> <p>2010 年に内閣は 2020 年までに職場での禁煙を達成することを閣議決定した。</p>

G20-1 オーストラリア

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下のような適切・法的・行政的な手段等を採用・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	×はい	□いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	×はい	□いいえ
		● 州法	×はい	□いいえ
		● 行政命令	×はい	□いいえ
		● 自主協定	□はい	×いいえ
		● その他の手段(詳細:)	□はい	□いいえ
3.2.2.3		禁煙の実施手段の概要を記入。		
		<p>In Australia, protection from exposure to tobacco smoke is primarily the responsibility of State and Territory governments.</p> <p>オーストラリアでは、受動喫煙対策は主に州・準州政府の責任で行われている。</p> <p>Each State and Territory government has implemented tobacco control laws which include provisions to protect the public from exposure to tobacco smoke. Please see Annex 1 for further information, and Annex 2 for links to the primary tobacco control legislation in each State and Territory.</p> <p>各州・準州政府は、受動喫煙から多数の者を保護する規定を含んだタバコ規制法を施行した。詳しい情報については添付資料 1 を、オーストラリアの州と準州の立法に関する詳しい情報は添付資料 2 を参照。</p>		
3.2.2.4		3.2.2.2 で “はい” の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	□いいえ
3.2.2.5		3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム／社会基盤の詳細を記入。		
		<p>All Australian State and Territory tobacco control legislation has penalty and enforcement provisions. Most States and Territories provide for enforcement and inspection mechanisms additional to the statutory penalty provisions.</p> <p>すべてのオーストラリアの州・準州のタバコ規制法には罰金と取り締まり規定が定められている。ほとんどの州・準州の法には罰則規定があり、取り締まりと検査</p>		

	<p>を行う仕組みが存在する。</p> <p>The Victorian government provides funding to local councils to undertake inspections, education and enforcement activities in relation to tobacco smoke in dining and drinking venues. The arrangement is specified under a Service Agreement between the Victorian Department of Health and the Municipal Association of Victoria (the peak body representing local government authorities in Victoria). Inspection and enforcement activity for other workplaces is the responsibility of WorkSafe Victoria under a Memorandum of Understanding between the Department of Health and WorkSafe. Victorian police enforce the ban on smoking in cars with minors.</p> <p>ビクトリア州政府は、飲食店での喫煙に関する検査、教育、取り締まり活動のために地方自治体を財政支援している。ビクトリア州保健局とビクトリア州自治体協会(ビクトリアの地方政府機関の代表的組織)のサービス合意の下、このような取り決めが行われた。その他の職場の検査と取り締まり活動は、保健局と労働安全局間の覚書の下で、保健局と労働安全局が管轄している。ビクトリア州警察は、未成年者による車両内での喫煙を取り締まっている。</p> <p>In New South Wales, compliance monitoring and investigation is carried out by authorised officers in Public Health Units of the fifteen Local Health Districts across the State. Enforcement activity is also undertaken by the New South Wales Ministry of Health.</p> <p>ニューサウスウェールズ州では、州内の15の地域健康区域で、公衆衛生局の担当職員が遵守の監視・調査を行っている。取り締まりはニューサウスウェールズの保健省でも行われている。</p> <p>In South Australia, breaches of the legislation are enforced by South Australian police and monitored by Department of Health authorised officers.</p> <p>南オーストラリア州では、南オーストラリア州警察が違反を取り締まり、保健局の職員が違反を監視する。</p> <p>In Tasmania, nominated officers (volunteers) can be appointed to assist with enforcement of the legislation.</p> <p>タスマニア州では、任命された(ボランティアの)職員が取り締まりを支援する。</p> <p>In Western Australia, investigators are gazetted to enforce the legislation. Restricted powers are also given to police and local authorities.</p> <p>西オーストラリア州では、法の取り締まりを行う調査員が官報に掲載される。警察と地域団体に取り締まりの権限が与えられている。</p>
--	---

	<p>In the Australian Capital Territory, powers for the inspection of premises are regulated under the Smoke-Free Public Places Act 2003 (ACT). Police also have the power to stop vehicles to enforce the ban on smoking in cars with minors.</p> <p>オーストラリア首都特別地域では、2003年の多数の者が利用する施設における受動喫煙防止法に検査権限についての規定がある。警察は未成年が車内で喫煙している車両を止める権限を持つ。</p> <p>In the Northern Territory, non-compliance with the legislation is subject to on-the-spot fines of AUD \$200-400 or prosecution. Authorised persons employed by the Northern Territory health department are also able to assist with enforcement.</p> <p>北部準州で法に違反すると、現行犯の場合 AUD\$200～400 の罰金または起訴となる。北部準州の保健局から任命された職員が取り締まりを支援する。</p>																																																				
3.2.2.6	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="346 878 945 981">3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。</td> <td data-bbox="945 878 1110 981">完全規制</td> <td data-bbox="1110 878 1279 981">部分規制</td> <td data-bbox="1279 878 1412 981">規制なし</td> </tr> <tr> <td colspan="4" data-bbox="346 981 1412 1064">屋内の職場：</td> </tr> </table>	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし	屋内の職場：																																															
3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし																																																		
屋内の職場：																																																					
	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="346 1072 945 1128">● 官公庁</td> <td data-bbox="945 1072 1110 1128">×</td> <td data-bbox="1110 1072 1279 1128">□</td> <td data-bbox="1279 1072 1412 1128">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1128 945 1184">● 医療施設</td> <td data-bbox="945 1128 1110 1184">×</td> <td data-bbox="1110 1128 1279 1184">□</td> <td data-bbox="1279 1128 1412 1184">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1184 945 1240">● 教育施設</td> <td data-bbox="945 1184 1110 1240">×</td> <td data-bbox="1110 1184 1279 1240">□</td> <td data-bbox="1279 1184 1412 1240">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1240 945 1296">● 大学</td> <td data-bbox="945 1240 1110 1296">×</td> <td data-bbox="1110 1240 1279 1296">□</td> <td data-bbox="1279 1240 1412 1296">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1296 945 1352">● 一般企業</td> <td data-bbox="945 1296 1110 1352">□</td> <td data-bbox="1110 1296 1279 1352">×</td> <td data-bbox="1279 1296 1412 1352">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1352 945 1408">● その他(詳細：)</td> <td data-bbox="945 1352 1110 1408">□</td> <td data-bbox="1110 1352 1279 1408">□</td> <td data-bbox="1279 1352 1412 1408">□</td> </tr> <tr> <td colspan="4" data-bbox="346 1408 1412 1464">公共交通機関：</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1464 945 1520">● 飛行機</td> <td data-bbox="945 1464 1110 1520">×</td> <td data-bbox="1110 1464 1279 1520">□</td> <td data-bbox="1279 1464 1412 1520">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1520 945 1576">● 列車</td> <td data-bbox="945 1520 1110 1576">×</td> <td data-bbox="1110 1520 1279 1576">□</td> <td data-bbox="1279 1520 1412 1576">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1576 945 1632">● フェリー</td> <td data-bbox="945 1576 1110 1632">×</td> <td data-bbox="1110 1576 1279 1632">□</td> <td data-bbox="1279 1576 1412 1632">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1632 945 1688">● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)</td> <td data-bbox="945 1632 1110 1688">×</td> <td data-bbox="1110 1632 1279 1688">□</td> <td data-bbox="1279 1632 1412 1688">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1688 945 1744">● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)</td> <td data-bbox="945 1688 1110 1744">×</td> <td data-bbox="1110 1688 1279 1744">□</td> <td data-bbox="1279 1688 1412 1744">□</td> </tr> <tr> <td data-bbox="346 1744 945 1800">● 自家用車</td> <td data-bbox="945 1744 1110 1800">□</td> <td data-bbox="1110 1744 1279 1800">×</td> <td data-bbox="1279 1744 1412 1800">□</td> </tr> </table>	● 官公庁	×	□	□	● 医療施設	×	□	□	● 教育施設	×	□	□	● 大学	×	□	□	● 一般企業	□	×	□	● その他(詳細：)	□	□	□	公共交通機関：				● 飛行機	×	□	□	● 列車	×	□	□	● フェリー	×	□	□	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	□	□	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	□	□	● 自家用車	□	×	□
● 官公庁	×	□	□																																																		
● 医療施設	×	□	□																																																		
● 教育施設	×	□	□																																																		
● 大学	×	□	□																																																		
● 一般企業	□	×	□																																																		
● その他(詳細：)	□	□	□																																																		
公共交通機関：																																																					
● 飛行機	×	□	□																																																		
● 列車	×	□	□																																																		
● フェリー	×	□	□																																																		
● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	□	□																																																		
● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	□	□																																																		
● 自家用車	□	×	□																																																		

資料 6

		● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など):			
		● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		● ショッピングセンター	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		● パブ・バー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		● ナイトクラブ	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		● レストラン	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.2.2.7		完全禁煙/部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
		● 屋内の職場での禁煙			
		<p>Smoking is prohibited in all enclosed public places in Australia, including workplaces, with some limited exceptions varying between the States and Territories (including in relation to defined areas of casinos in New South Wales, Western Australia and Victoria; and certain other defined locations in Victoria). Please see Annex 1 for further information, and Annex 2 for links to the relevant State and Territory legislation.</p> <p>オーストラリアでは、職場を含む多数の者が利用する施設内での喫煙は禁じられている。州・準州政府により多少の差異がある(ニューサウスウェールズ州・西オーストラリア州・ビクトリア州のカジノ関連区域、その他ビクトリア州の地域)。詳しい情報については添付資料1を、オーストラリアの州と準州の立法に関する詳しい情報は添付資料2を参照。</p>			
		● 公共交通機関での禁煙			
		<p>Smoking is prohibited in all forms of public transport in Australia. This includes trains, buses, trams, airplanes, taxis, hire cars, ferries, covered areas of railway platforms, and bus shelters. In Queensland, Western Australia, Victoria, the Australian Capital Territory, New South Wales, Tasmania and South Australia, smoking is also banned in private motor vehicles where minors are present. Please see Annex 1 for further information, and Annex 2 for links to the relevant State and Territory legislation.</p> <p>オーストラリアのすべての公共交通機関で喫煙が禁じられている。電車、バス、飛行機、タクシー、レンタカー、フェリー、プラットフォーム内の対象エリア、バス</p>			

資料 6

	<p>の待合所が対象となっている。クイーンズランド州、西オーストラリア州、ビクトリア州、オーストラリア首都特別地域、ニューサウスウェールズ州、タスマニア州、南オーストラリア州では、未成年者が同乗している場合は自家用車で喫煙が禁じられている。詳しい情報については添付資料 1 を、オーストラリアの州と準州の立法に関する詳しい情報は添付資料 2 を参照。</p> <p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <p>Smoking is prohibited in all enclosed public places in Australia, with some limited exceptions varying between the States and Territories. Please see Annex 1 for further information, and Annex 2 for links to the relevant State and Territory legislation.</p> <p>オーストラリアでは、多数の者が利用する施設内のすべてで喫煙が禁じられている。州・準州政府により多少の差異がある。詳しい情報については添付資料 1 を、オーストラリアの州と準州の立法に関する詳しい情報は、添付資料 2 を参照。</p>
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>States and Territories have lead responsibility for smoking restrictions to prevent second-hand or passive smoking in Australia. Smoking is now banned in all indoor public places and transport and most jurisdictions have begun to extend bans on smoking to some outdoor public places. Please see Annex 1 for further information, and Annex 2 for links to the relevant State and Territory legislation.</p> <p>州・準州政府は、オーストラリアの喫煙規制や、受動喫煙からの保護対策を牽引してきた。多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)のすべてと交通機関で喫煙が禁じられるようになった。ほとんどの州・準州政府が、多数の者が利用する屋外施設の一部までに禁煙の範囲を拡大している。詳しい情報については添付資料 1 を、オーストラリアの州と準州の立法に関する詳しい情報は添付資料 2 を参照。</p>

G20-2 ブラジル

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下のような適切・法的・行政的な手段等を探択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	×はい	□いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	×はい	□いいえ

資料 6

	<ul style="list-style-type: none"> ● 州法 ×はい □いいえ ● 行政命令 □はい □いいえ ● 自主協定 □はい □いいえ ● その他の手段(詳細:) □はい □いいえ 		
3.2.2.3	<p>禁煙の実施手段の概要を記入。</p> <p>In Brazil, since 1996 there is a Federal Law that prohibits smoking in public enclosed places, but allows smoking designated areas and demands them to be “properly isolated and ventilated”. Different interpretations on the language of the law have allowed different levels of implementation nationwide, ranging from a total ban mainly in companies, health-care units and government facilities to situations where smoking and non smoking areas share the same room. This last situation has been very usual mainly in bars, restaurants and other entertainment and hospitality sectors.</p> <p>ブラジルでは1996年より、多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での喫煙を禁じる連邦法が施行されている。しかし適切に隔離・換気された”喫煙室は認められている。法解釈の違いから、国内で施行規準が異なっている。主に企業、医療施設、官公庁は完全禁煙だが、喫煙エリアと禁煙エリアが同じ部屋内に存在することもある。主にバー、レストランやその他の娯楽・飲食店では、それが常態化している。</p> <p>Another important problem with the current Federal law is related to the lack of inspection and penalties application by sanitary authorities in municipal level, what by its turn is a result from the low understanding of second hand smoke as a threat to health by policy makers in local level.</p> <p>現在の連邦法の抱えるその他の重大な問題点は、地方衛生局による検査と罰則の適用が不十分なことである。原因は、地方の政治家の間で受動喫煙の害がよく理解されていないことである。</p> <p>Since 2008 two Bills of law (BL 315/08 and BL 316/08), related to the Federal law, are under appreciation in Senate. But they are competitive: the BL 315/08 proposes a total ban and the BL 316/08 proposes to keep smoking designated areas, worsening the current federal legislation as it takes out the rule establishing that the smoking designated areas must be exclusively to smoke. There is a strong lobby from tobacco industry in National Congress to dismiss BL 315 and approve BL 316.</p> <p>2008年から地方議会にて、連邦法に関連した二つの法律が制定された。しか</p>		

	<p>し、これらの法が矛盾している。"BL 315/08"は全面禁煙を提案しているのに対し、"BL 316/08"は喫煙室を容認し続けている。喫煙室の使用目的を喫煙のみとする連邦法の制定は、この矛盾によって困難な状況になっている。"BL 315"を却下して"BL 316"を承認させるため、タバコ業界は国民会議で強力なロビー活動をしている。</p> <p>By the other hand from 2008 on, states and municipalities started to approve their own legislation on this matter. Currently 21 states and the Federal District (FD) approved their own legislation. From this total, 7 adopted a total ban (following the BL 315) and other 14 and the FD adopted a legislation following the BL 316 (keeping smoking in designated areas). In municipal level, 23 municipalities approved legislation banning smoking designated areas and 09 approved laws keeping it. Those states that banned smoking designated areas are being challenged in Court by organizations affiliated to tobacco industry under the argument that state and municipal laws are unconstitutional if more restrictive than the federal law. Until now it is awaiting to be judged by the Supreme Court.</p> <p>一方、2008年からは、州と連邦直轄地区はそれぞれにこの分野の法律を制定し始めた。現在、21の州と連邦直轄地区が各々の法律を承認した。そのうち7州が全面禁煙を認め(BL 315に準拠)、残りの14州・連邦直轄地区が喫煙室の継続を認めた(BL 316に準拠)。地方自治体規模では、23の地方自治体が喫煙エリアを禁じたが、9の地方自治体は喫煙エリアの存続を認めた。連邦法よりも州法や地方自治体の条例が厳しいのは非合法的であるという議論の下、喫煙エリアを禁止した州は、タバコ産業の関連団体に訴訟を起こされている。現在もまだ最高裁での判決が出ていない。</p>			
3.2.2.4	3.2.2.2で“はい”の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	□いいえ	
3.2.2.5	<p>3.2.2.4で“はい”と答えた場合は、システム／社会基盤の詳細を記入。</p> <p>The municipal sanitary authority is responsible for the inspection and penalties application.</p> <p>検査・罰則の適用は地方衛生局が管轄している。</p>			
3.2.2.6	3.2.2.1で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	● 官公庁	×	□	□

資料 6

	● 医療施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関:			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など):			
	● 文化施設	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.2.2.7	完全禁煙の実施手段の概要、部分的禁煙の実施手段の概要・詳細。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	The latest national awareness campaigns conducted by the National Cancer Institute focused on workers' exposure to environmental tobacco smoke. ブラジル国立がん研究所が労働者の受動喫煙についての最新の啓発キャンペ			

	<p>ーンを行っている。</p> <p>Sensitizing labor and trader organizations, at state and local levels, about the importance of adopting tobacco-free environments.</p> <p>州と地方の労働組合や貿易機関に、受動喫煙のない環境を作ることの重要性を訴えている。</p> <p>Dissemination of studies and preparation of technical notes to support these actions.</p> <p>研究成果を発表し、技術をわかりやすく解説していくことで、啓発活動が推進されている。</p> <hr/> <p>● 公共交通機関での禁煙</p> <hr/> <p>This measure is largely fulfilled. 十分な成果が出ている。</p> <hr/> <p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <hr/> <p>See information on workplaces, above. 上記の「屋内の職場での禁煙」を参照。</p>
<p>3.2.2.8</p>	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <hr/> <p>In Brazil, since 1996 there is a Federal Law that prohibits smoking in public enclosed places, but allows smoking designated areas and demands them to be “properly isolated and ventilated”. Different interpretations on the language of the law have allowed different levels of implementation nationwide, ranging from a total ban mainly in companies, health-care units and government facilities to situations where smoking and non smoking areas share the same room. This last situation has been very usual mainly in bars, restaurants and other entertainment and hospitality sectors. Another important problem with the current Federal law is related to the lack of inspection and penalties application by sanitary authorities in municipal level, what by its turn is a result from the low understanding of second hand smoke as a threat to health by policy makers in local level.</p> <p>ブラジルでは1996年より、多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での喫煙を禁じる連邦法が施行されている。しかし「適切に隔離・換気された」喫煙室は認められている。法解釈の違いから、国内で施行規準が異なっている。主に企業、医療施設、官公庁は完全禁煙だが、喫煙エリアと禁煙エリアが同じ部屋内に存在することもある。主にバー、レストランやその他の娯楽・飲食店では、それが常態化している。現在の連邦法の抱えるその他の重大な問題点は、地方衛生局による検査と罰則の適用が不十分なことである。原因は、地方の政治家の間で受動喫煙の害がよく理解されていないことである。</p> <hr/> <p>Since 2008 two Bills of law (BL 315/08 and BL 316/08), related to the Federal law, are</p>

	<p>under appreciation in Senate. But they are competitive: the BL 315/08 proposes a total ban and the BL 316/08 proposes to keep smoking designated areas, worsening the current federal legislation as it takes out the rule establishing that the smoking designated areas must be exclusively to smoke. There is a strong lobby from tobacco industry in National Congress to dismiss BL 315 and approve BL 316.</p> <p>2008年から地方議会にて連邦法に関連した二つの法律が制定された。しかし、これらの法が矛盾している。"BL 315/08"は全面禁煙を提案しているのに対し、"BL 316/08"は喫煙室を容認し続けている。喫煙室の使用目的を喫煙のみとする連邦法の制定は、この矛盾によって困難な状況になっている。"BL 315"を却下して"BL 316"を承認させるため、タバコ業界は国民会議で強力なロビー活動をしている。</p> <p>By the other hand from 2008 on, states and municipalities started to approve their own legislation on this matter. Currently 21 states and the Federal District (FD) approved their own legislation. From this total, 7 adopted a total ban (following the BL 315) and other 14 and the FD adopted a legislation following the BL 316 (keeping smoking in designated areas). In municipal level, 23 municipalities approved legislation banning smoking designated areas and 09 approved laws keeping it. Those states that banned smoking designated areas are being challenged in Court by organizations affiliated to tobacco industry under the argument that state and municipal laws are unconstitutional if more restrictive than the federal law. Until now it is awaiting to be judged by the Supreme Court.</p> <p>一方2008年からは、州と連邦直轄地区はそれぞれにこの問題に向けた法律を制定し始めた。現在、21の州と連邦直轄地区が各々の法律を承認した。そのうち7州が全面禁煙を認め(BL 315に準拠)、残りの14州・連邦直轄地区が喫煙室の継続を認めた(BL 316に準拠)。地方自治体規模では、23の地方自治体が喫煙エリアを禁じたが、9の地方自治体は喫煙エリアの存続を認めた。連邦法よりも州法や地方自治体の条例が厳しいのは非合法的であるという議論の下、喫煙エリアを禁止した州は、タバコ産業の関連団体に訴訟を起こされている。現在もまだ最高裁での判決が出ていない。</p>
--	--

G20-4 インド

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下の適切・法的・行政的な手段等を採択・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ

資料 6

	<ul style="list-style-type: none"> ● 州法 	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ
	<ul style="list-style-type: none"> ● 行政命令 	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
	<ul style="list-style-type: none"> ● 自主協定 	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
	<ul style="list-style-type: none"> ● その他の手段(詳細:) 	<input type="checkbox"/> はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.3	<p>禁煙の実施手段の概要を記入。</p> <p>The definition of 'public place' is comprehensive and includes all places visited by public whether as of right or not and includes all public places and private workplaces but does not include any open space. In addition, smoking is also prohibited at the open spaces that are visited by the public like open auditoriums, stadiums, railway stations, bus stops and such other places. 'No Smoking' signages as per provided specifications have to be prominently displayed in all public places. A physically segregated smoking area, subject to specifications provided by rules, may only be allowed in the following places:-</p> <p>“多数の者が利用する施設”は、多数の者が訪れるすべての場所を総合的に指している。これには一般企業も含まれるが、屋根のない場所は対象外である。さらに、屋根がなくても多数の者が訪れるような公会堂、スタジアム、鉄道駅、バス停留所のような場所は禁煙である。それらすべての施設で、規定の“禁煙”標識を目立つように表示させなければならない。規定により、隔離して設置されている喫煙エリアは以下の場所でのみ認められている。</p> <p>Airports 空港。</p> <p>Hotels with 30 or more rooms. 30 部屋以上あるホテル。</p> <p>Restaurants with 30 or more seats. 30 席以上あるレストラン。</p>		
3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい”の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ
3.2.2.5	<p>3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム／社会基盤の詳細を記入。</p> <p>The rules have designated 21 categories of authorized officers to ensure enforcement of smokefree rules in public places. As per these rules the owner/in-charge/proprietor/manager of a public place must ensure that:</p> <p>権限別に21のカテゴリーに分けられた担当職員が、多数の者が利用する施設の禁煙規制の取り締まりを遂行する。規定により、多数の者が利用する施設の所有者、責任者、地権者、運営者は以下のことを必ず行わなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● No person smokes in the public place under his jurisdiction 		

		<p>自らが管理する多数の者が利用する施設で誰にも喫煙させない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● A 60 X 30cm board saying, Smoking Here is an Offence” is prominently displayed at each entrance, floors, staircases, entrance of the lifts and at conspicuous place(s) inside <p>“禁煙エリア この場所での喫煙は違法です”と書かれた60×30cmのボードを入り口、フロア、階段、エレベーターの入り口、屋内の良く見える場所に目立つように掲示する。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Name of the person to whom a complaint may be made is prominently displayed <p>通報先の担当者名を目立つように掲示する。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● No ashtrays, lighters matchsticks etc. are provided. <p>灰皿、ライター、マッチ等を提供しない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ‘Smoking area or space’ is not provided at the entrance or exit of a restaurant, hotel or airport. Such area is distinctively marked as “Smoking Area” in English and the local language. “Smoking Area” is used only for the purposes of smoking and no service(s) are allowed therein. <p>“喫煙エリアまたは喫煙スペース”をレストラン、ホテル、空港の出入りに設けない。“喫煙エリア”であることを英語と現地語で明確に表示する。“喫煙エリア”内は喫煙目的のみで使用し、他の目的で使用したり、サービスの提供を行ったりすることは禁じられている。</p> <p>If owner, manager, supervisor etc. fails to act upon any complaint he is liable to a fine equivalent to the number of individual offences recorded on his premises.</p> <p>もし所有者、経営者、管理者等が通報に対応しなかった場合、施設内で記録された違反の数に見合った罰金を支払わなければならない。</p> <p>Guidelines have been developed and disseminated by Ministry of Health & Family Welfare to facilitate the state governments in implementation of the smokefree Rules.</p> <p>州政府の禁煙政策を支援するため、保健家族福祉省がガイドラインを作成し配布した。</p> <p>National level toll free reporting helpline has been established (1800110456) for reporting violations.</p> <p>国の違反通報用無料電話相談サービスが開設された。(1800110456)</p>			
3.2.2.6		<p>3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲／完全性を記入。</p>	完全規制	部分規制	規制なし
		<p>屋内の職場:</p>			
		<ul style="list-style-type: none"> ● 官公庁 	×	□	□

資料 6

	● 医療施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細: auditorium, stadium, railway station, bus stand/stop 公会堂、スタジアム、鉄道駅、バス停)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関:			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両 (タクシー、救急車、配達車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など):			
	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ナイトクラブ	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細: ホテル、空港)	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
3.2.2.7	完全禁煙/部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	The definition of 'public places' is comprehensive and includes all places visited by public whether as of right or not and includes auditorium, hospital buildings, railway waiting rooms, amusement centres, restrurants, public offices, court			

	<p>buildings, educational institutions, libraries, public conveyances, refreshment rooms, banquet halls, discotheques, canteen, coffee house, pubs, bar, airport lounge, shopping malls, cinema halls and the like. However hotels having 30 or more rooms and restrurants having seating capacity of 30 or more persons and airports may create a separate smoking rooms as per the specifications and ventilation standards provided in rules.</p> <p>—多数の者が利用する施設”は、多数の者が訪れるすべての場所を総合的に指している(公会堂、病院の建物、鉄道の待合室、娯楽施設、レストラン、官公庁、裁判所の建物、教育機関、図書館、公的輸送機関、カフェテリア、バンケットホール、ディスコ、食堂、喫茶店、パブ、バー、空港ラウンジ、ショッピングセンター、映画館等)。ただし、30 部屋以上あるホテル、収容人数が 30 人以上のレストラン、空港には、換気装置付きで隔離されている等の管理基準に適合した喫煙室を設けることができる。</p> <p>● 公共交通機関での禁煙</p> <p>All public conveyance including railways. In addition sale of tobacco is banned in railways and its premises.</p> <p>鉄道を含むすべての公共交通機関は、禁煙である。また、鉄道と鉄道施設内でのタバコの販売は、禁止されている。</p> <p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <p>Public place includes all indoor workplaces, including private workplaces.</p> <p>一般企業も含む屋内の職場等、多数の者が利用する施設は、禁煙である。</p>
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>Regular communications are sent to the states to implement the smokefree Rules. Public advertisements are published from time to time in the leading national and regional dailies. The number of jurisdictions becoming smokefree has been increasing. Regular mass media campaign is being carried out under the National Tobacco Control programme to increase awareness against tobacco use and smokefree rules. Violations of anti-tobacco laws have been made part of monthly crime reporting by police authorities.</p> <p>禁煙規制の実施のため、州への定期報告が実施されており、主要新聞と地方新聞に時折、公共広告が掲載されている。禁煙区域の数は増加している。国の禁煙プログラムに基づき、喫煙と受動喫煙防止法に関するマスメディアを使った啓発プログラムが定期的に行われている。受動喫煙防止法の違反は、警察当局によって毎月報告されている。</p> <p>A series of advocacy workshops have been organised at state level to sensitise the key stakeholders on tobacco control laws.</p>

資料 6

	<p>受動喫煙防止法の主要な関係者の啓発を目的として、州規模で一連の支援ワークショップが行われた。</p> <p>The orders of the various courts of law for implementation of the smokefree rules have been shared with all the states to strengthen implementation of the smokefree rules.</p> <p>受動喫煙防止法施行のための様々な裁判所命令が、すべての州の間で共有された。</p> <p>With the enforcement of smoke free rules in October 2008, a mechanism for monitoring of smoke free laws has been established. Various states have started conducting raids and challans by the dedicated staff for the violations related to ban on smoking in public places. There are also examples of cities, states, districts, villages going smokefree, all over the country.</p> <p>2008年10月の受動喫煙防止法施行にともない、受動喫煙防止法の監視機構が設立された。多数の者が利用する施設での禁煙規制違反に対応するため、多くの州が担当職員による強制捜査を行った。インドでは、禁煙を行った市、州、県、村の事例も多くある。</p>
3.2.2.9	<p>このセクションで網羅されていない関連情報がありましたら、以下の欄に記入。</p> <p>Ministry of Health & FW has been advocating with the State Governments to make compliance to anti-tobacco laws a necessary condition for issue of licenses to eataries.</p> <p>健康・家族福祉省は国と共に、受動喫煙防止法の遵守を飲食店向けの免許発行に必要な条件にすることを提唱している。</p>

G20-5 韓国

3.2.2	8.2	受動喫煙からの保護対策について		
		以下のいずれかのような適切・法的・行政的な手段等を採用・施行しましたか。		
3.2.2.1		多数の者が利用する屋内施設の喫煙は禁止されていますか。	×はい	□いいえ
3.2.2.2		3.2.2.1 で“はい”の場合、どのような手段で禁煙を実施していますか。		
		● 国法	×はい	□いいえ
		● 州法	×はい	□いいえ
		● 行政命令	×はい	□いいえ

資料 6

	● 自主協定	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
	● その他(詳細:)	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.3	禁煙の実施手段の概要を記入。			
	Non smoking areas in accordance with National Health Promotion has set the target facility. 国民健康増進法の禁煙エリアの対象となる施設が決定した。 For smoking in smoke-free areas, offenders will be fined up to KRW 100,000. 禁煙エリアで喫煙した者には、100,000 ウォン以下の罰金が科せられる。			
3.2.2.4	3.2.2.2 で “はい” の場合、施行のためのシステムがともなっていますか。	×はい	<input type="checkbox"/> いいえ	
3.2.2.5	3.2.2.4 で“はい”と答えた場合は、システム/社会基盤の詳細を記入。			
	Regulatory enforcement and crackdown is carried out by local government 地方自治体が、規制の実施と取締りを行う。			
3.2.2.6	3.2.2.1 で“はい”の場合、以下の施設の規定・範囲/完全性を記入。	完全規制	部分規制	規制なし
	屋内の職場:			
	● 官公庁	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 医療施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 教育施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 大学	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 一般企業	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細: 託児施設)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	公共交通機関:			
	● 飛行機	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 列車	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● フェリー	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 陸上公共交通機関 (バス、トロリーバス、列車)	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● 業務用車両	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×

資料 6

	(タクシー、救急車、配達車)			
	● 自家用車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など):			
	● 文化施設	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● ショッピングセンター	×	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	● パブ・バー	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● ナイトクラブ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
	● レストラン	<input type="checkbox"/>	×	<input type="checkbox"/>
	● その他(詳細:)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	×
3.2.2.7	完全禁煙／部分的禁煙の実施手段の概要・詳細を記入。			
	● 屋内の職場での禁煙			
	<p>The whole of the following facilities will be designated as smoking area. 以下の施設は施設全体が禁煙エリアに指定される。</p> <p>- Government offices, public institutions, schools, health-care facilities, child nursing facilities, private institutes, office buildings, factories and multipurpose buildings, which are with a floor area of 1,000 m² and more. 1000m²以上の床面積を持つ、官公庁、公共機関、学校、医療施設、保育施設、一般企業、オフィスビル、工場、多目的ビル。</p>			
	● 公共交通機関での禁煙			
	<p>The whole of the following facilities will be designated as smoking area. 以下の施設は施設全体が禁煙エリアに指定される。</p> <p>- The public transport including lobbies, plattforms and underground passagges in transportation facilities such as airports, ferries, railway stations, bus terminals, other types of transportation with more than 16 seats, children transport behicles 公共交通機関の施設内のロビー、プラットフォーム、地下通路。公共交通機関の施設には、空港、フェリー、鉄道駅、バスターミナル、その他の16席を超える公共交通機関、子どもを乗せる車両が含まれる。</p>			

	<p>● 多数の者が利用する屋内施設(飲食店等のサービス産業など)での禁煙</p> <p>The whole of the following facilities will be designated as smoking area. 以下の施設は施設全体が禁煙エリアに指定される。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Youth activity center, library, children's play facilities : 若者活動センター、図書館、子どもの遊戯施設 2. theaters with more than 300 seats, large stores : 300席を超える劇場、大型店舗 3. underground shopping malls : 地下のショッピングモール 4. tourist accommodations : 宿泊施設 5. sports facilities whose capacity is more than 1,000 spectators. : 収容人数が1,000人を超えるスポーツ施設 6. welfare facilities, public baths : 福祉施設、公衆浴場 7. Game software suppliers targetting both youth and adults, internet computer game facilities and multimedia game content facilities. : 若者や成人を対象としたゲームセンター、インターネットコンピューターゲームの娯楽施設、マルチメディアゲームの娯楽施設 8. Large restaurants, cafeteria and bakery, comic book stores. : 大型レストラン、カフェテリア、ベーカリー、漫画書店
3.2.2.8	<p>条約第 8 条(タバコの規制に関する世界保健機関枠組条約)の履行にあたって、過去 2 年間または前回のレポート提出からどのように進歩したかを記入。</p> <p>On 7 June 2011, the National Health Promotion Act was amended to introduce a comprehensive ban on smoking in public facilities, which came into effect from 8 Dec.2012.</p> <p>2011年6月7日、国民健康増進法が改正され、多数の者が利用する施設での喫煙が総合的に禁止された。2012年8月に施行された。</p> <p>In addition to the extension of non-smoking areas, it contains stricter rules concerning operation of public facilities and setting up of indoor smoking rooms.</p> <p>禁煙エリアの拡大に加えて、多数の者が利用する施設と屋内の喫煙室の設置に関するさらに厳しい規則が含まれている。</p>
3.2.2.9	<p>このセクションで網羅されていない関連情報がありましたら、以下の欄に記入。</p> <p>Under a comprehensive ban on smoking in public facilities, setting up of indoor smoking room is also allowed.</p> <p>多数の者が利用する施設は全面的に禁煙だが、屋内に喫煙室を設けることは認められている。</p>